

tos de tipo humano y animal, es introducido también en los otros mitos sólo en la medida en que es indispensable para el desarrollo de una narración coherente (1ª parte; pág. 168).

El segundo volumen trae el corpus de 26 mitos, 84 cantos y el diccionario. Los textos, presentados en edición bilingüe y segmentación yuxtalineal por oraciones y palabras, pueden analizarse desde diversos puntos de vista, gracias al acceso que proporciona el diccionario. La invitación a acceder directamente a esta muestra de la cultura uitoto a través de la lengua es una posibilidad real, puesto que la Universidad Nacional también acaba de publicar la gramática del uitoto de la profesora Gabriele Petersen. Éste es, sin lugar a dudas, un gran aporte a la difusión y rescate de la cultura y la lengua de las comunidades indígenas uitoto, a la etnografía amazónica y a la cultura en general.

CAMILO ALBERTO ROBAYO
Universidad Nacional de Colombia

PETERSEN DE PIÑEROS, Gabriele. **La lengua uitoto en la obra de K. Th. Preuss**. Bogotá, Editorial Universidad Nacional, 1994, 250 págs.

El presente trabajo constituye el análisis lingüístico de los textos recopilados por Preuss en su obra **Religión y mitología de los uitotos**.

Dichos textos en lengua y vernácula fueron revisados y traducidos al español por la autora y publicados en la obra **Religión y mitología de los uitotos**: primera parte, introducción a los textos; segunda parte, textos y diccionario, publicados igualmente por la editorial de la Universidad Nacional en 1994.

El libro sobre la lengua uitoto presenta las propiedades morfológicas y morfosintácticas de la variedad **Mika Doode**, una de las cuatro variedades dialectales que constituyen el uitoto. El corpus lingüístico objeto de estudio se complementa con trabajos de campo llevados a cabo por la autora. La colaboración de Eudocio Becerra, hablante uitoto, fue especialmente importante en la revisión, transcripción y traducción de los textos.

En el capítulo sobre fonología se presentan el sistema vocálico, los rasgos suprasegmentales, el sistema consonántico y los cambios morfofonológicos. A nivel fonológico suscitan especial interés la frecuencia de los grupos vocálicos en la lengua y la función distintiva que posee la cantidad vocálica.

La autora elaboró, a partir de las características fonológicas y morfológicas de la lengua, un sistema ortográfico para la transcripción de los textos, que ha sido reconocido por los hablantes nativos como norma ortográfica de la lengua.

En el capítulo sobre morfosintaxis se analizan principalmente aspectos referentes al nombre y al verbo, como morfología del nombre, clasificadores nominales y la composición nominal. Esta última constituye

una de las características sobresalientes de la lengua. Se presenta también un estudio detallado de las marcas de función sintáctica.

El verbo es definido como el constituyente con función predicativa y presenta tres formas en uitoto: el asertivo, la voz pasiva y el no-finito, formas susceptibles de ser expresadas por dos tiempos, futuro o no-futuro, únicas distinciones temporales que gramaticaliza la lengua. Se analiza también el alcance de la oposición verbo nominal, otras clases de palabras y la oración.

El libro contiene además dos anexos de textos escogidos de la obra de Preuss:

El anexo N° 1 presenta, con segmentación morfológica y traducción literal y libre al español, un fragmento del mito N° 10: **Jikerima**, el jaguar amargo.

El anexo N° 2 contiene dos mitos: **Jitirugiza igai**, el origen de la yuca y el diluvio, y **Jeedo igai**, los dos rivales; ambos textos con traducción literal y libre al español.

La segmentación, el análisis morfológico y la traducción de los mitos permiten al lector una mejor comprensión de los aspectos fonológicos y morfosintácticos del uitoto y conforman un corpus de gran interés para el conocimiento de la lengua.

El trabajo lingüístico de la profesora Petersen de Piñeros constituye, no sólo el más importante estudio llevado a cabo acerca de la lengua uitota, sino también un valioso documento para el pueblo uitoto y la preservación de sus valores ancestrales, lo mismo que para la lingüística y la etnografía del Amazonas.

OLGA ARDILA
Universidad Nacional

MONTOYA BONILLA, Sol. **Mitología del encuentro y del desencuentro**, Bogotá, Editorial Universidad Nacional, EUN, 1994, 128 págs.

Sol Montoya Bonilla, investigadora colombiana vinculada a la Facultad de Etnología de la Universidad de Marburgo (Alemania), se propone analizar de qué manera y hasta qué punto dos etnias indígenas del Amazonas — los uitotos y los aguarunas — trabajan y asimilan en sus respectivas mitologías la irrupción del hombre blanco en el mundo del nativo, o sea, el encuentro o desencuentro entre 'lo propio' y 'lo otro'.

Para ello, la autora se basa exclusivamente en recopilaciones escritas, manejando el tema de su investigación con sutileza y permitiendo que el lector siga las reflexiones metodológicas que imponen acercarse a los relatos — recopilados en cada etnia de diferente manera y en distintas épocas — por caminos distintos, puesto que no se justifica ponerles el rótulo común de "mitologías de indígenas amazónicos".

En primera instancia presenta su análisis de los relatos míticos uitotos recopilados por K. Th. Preuss en 1914. Basándose en diversos pasajes, escogidos con mucho acierto, describe el universo de "lo propio"